

First-time Hospital Visit Process／はじめて びょういん にいく ときの ながれ

If making a phone call is difficult, you can use the Nagano Medical Interpretation Call Center. It supports 22 languages. Available 24 hours, No appointment needed, free of charge.

でんわ が むずかしい ときは、ながのけん の つうやく コールセンター があります。たくさんの くに の ことば が つかえます (22こ)。24じかん つかえます。よやく は いりません。つうやく の お金(かね) は いりません。

【026-235-7230】

<https://www.pref.nagano.lg.jp/iryo/iryotsuyaku.html>



STEP 1

Call Showa Inan General Hospital (昭和伊南総合病院) to make an appointment..
昭和伊南総合病院(しょうわいなんそうごうびょういん)にでんわをします。よやくをします。

☐ 0265-82-2121

☐ If you do not have a referral letter at your first visit, an additional after hours initial consultation fee of 7,000 yen will be charged.
はじめて来(く)るときに、しょうかいじょう(紹介状)がない人は、ふつうのおかねとべつに、7,000円(えん)がひつようです。

STEP 2

Please go to the general reception (総合受付/そうごううけつけ) .
そうごううけつけに行(い)ってください。

☐ Please follow the instructions from the general reception.
そうごううけつけのしじにしたがってください。

☐ Please go to the reception in Block A or Block B.
AブロックかBブロックのうけつけに行(い)ってください。

STEP 3

Departments Treatment Examinations Rehabilitation etc.
からだをみる(診療科/しんりょうか)・なおす(処置/しよち)・しらべる(検査/けんさ)・リハビリなど

☐ When it is your turn, you will be called by your reception number.
順番(じゅんばん)になったら、番号(ばんごう)でよびます。

STEP 4

Accounting / 計算(けいさん)

☐ Please go to Counter 5: Accounting 「5 計算」.
5ばん(計算/けいさん)に行(い)ってください。

STEP 5

Cashier / 会計(かいけい)

☐ When your number appears on the accounting screen, please proceed to Counter 6 for payment 「6 会計」.
番号(ばんごう)が画面(がめん)に出(で)たら、6ばん(会計/かいけい)でお金(かね)をはらいます。

☐ If you have a prescription, we will give you a prescription slip.
くすりがある人(ひと)には、処方(しょうほう)せんをわたします。

If it is not an emergency, please visit a nearby clinic.

きゅうきゅうでないときはちかくのクリニックに行(い)ってください。

Items Needed for a Hospital Visit／びょういん にいく ときに ひつようなもの

●My Number Card／マイナンバーのカード

●Health Insurance Card／ほけんしょう

●Patient ID Card (if you have one)／しんさつけん (あるひと)

●Referral Letter (if you have one)／しょうかいじょう (あるひと)

→If you do not have a referral letter at your first visit, an additional after hours initial consultation fee of 7,000 yen will be charged.

→はじめて来(く)るときに、しょうかいじょう(紹介状)がない人は、ふつうのおかねとべつに、7,000円(えん)がひつようです。

●Your regular medications (if any)／ふだんのんでいるくすり (あるひと)

※We recommend taking photos to help explain your symptoms. ぐあいをつたえるために、しゃしんをとってくださいます。

※Please visit the hospital together with your interpreter/supporter. つうやくの人(ひと)といっしょにびょういんに来(き)てください。

Emergency Visit Process／きゅうきゅうをうける ときの ながれ

If making a phone call is difficult, you can use the Nagano Medical Interpretation Call Center. It supports 22 languages. Available 24 hours, No appointment needed, free of charge.

でんわがむずかしいときは、ながのけんのつうやくコールセンターがあります。たくさんのくにのことがつかえます(22こ)。24じかんつかえます。よやくはいりません。つうやくのお金(かね)はいりません。

【026-235-7230】

<https://www.pref.nagano.lg.jp/iryo/iryotsuyaku.html>



STEP 1

Call Showa Inan General Hospital (昭和伊南総合病院) .
昭和伊南総合病院(しょうわいなんそうごうびょういん)にでんわをします。

- ☐ Please make sure to contact them by phone before coming to the hospital.
びょういんに 来(く)るまえに、かならずでんわをしてください。
- ☐ Please tell them your name, date of birth, symptoms, and whether you have an interpreter/supporter.
なまえ・うまれた日(ひ)・ぐあい・つうやくがいるかを はなしてください。

0265-82-2121

STEP 2

Check in at the Emergency Department (救急外来／きゅうきゅうがいらい) .
きゅうきゅうのところでうけつけをします。

- ☐ Please enter through the Night/Holiday Entrance and go to the After-hours Reception 「夜間時間外受付」 .
よる・やすみの 入口(いりぐち)から、「夜間時間外受付(やかん じかんがい うけつけ)」へ 来(き)てください。
- ☐ Complete the procedures at the reception desk, then wait in the waiting area.
うけつけで てつづきをして、まちあいしつで まってください。



STEP 3

Examination しんさつ

- ☐ When your name is called, please enter the examination room.
なまえを よばれたら、しんさつしつに入ってください。
- ☐ For patient verification, please state your name.
かんじゃさん かくにんのため、なまえを いってください。

STEP 4

Medication Pickup おくすりのわたし

- ☐ If you have medications, they will be provided at the "No. 7: Pharmacy" after-hours prescription counter.
おくすりがある人(ひと)は、「7ばん：やくざいぶ」の よる・じかんがいの うけつけでもらいます。
- ☐ Please ring the bell, and a pharmacist will assist you.
チャイムを ならすと、やくざいし がきます。

STEP 5

Payment かいけい

- ☐ Payment will be settled at a later date.
かいけいは、あとでお金(かね)を はらいます。
- ☐ If you register for "Post-payment Medical Service," you will not need to complete the payment procedures later.
「いりょうひ あとばらい」を とらうくと、あとでお金(かね)を はらう てつづきがいりません。

STEP 6

Return Home きたく

- ☐ Please go home safely.
きをつけて、家(いえ)に 帰(かえ)ってください。

Items Needed for an Emergency Visit／きゅうきゅうをうける ときに ひつようなもの

- My Number Card／マイナンバーのカード
- Health Insurance Card／ほけんしょう
- Patient ID Card (if you have one)／しんさつけん (あるひと)
- Referral Letter (if you have one)／しょうかいじょう (あるひと)
→If you do not have a referral letter at your first visit, an additional after hours initial consultation fee of 7,000 yen will be charged.
→はじめて来(く)るときに、しょうかいじょう(紹介状)がない人は、ふつうのおかねとべつに、7,000円(えん)がひつようです。
- Your regular medications (if any)／ふだんのんでいるくすり (あるひと)
- ※We recommend taking photos to help explain your symptoms. ぐあいを つたえるために、しゃしんをとってくださいます。
- ※Please visit the hospital together with your interpreter/supporter. つうやくの人(ひと)といっしょにびょういんに来(き)てください。



Call 119 immediately in these situations!

こんなときは、すぐ 119 に でんわ を してください！

- Unconsciousness／いしきがないとき
- Severe breathing difficulty／いきがくるしいとき
- Chest pain／むねがいたいとき
- Sudden severe headache／きゅうにあたまがいたいとき
- Ongoing convulsions/seizure／けいれんがつづくとき
- Heavy bleeding／たくさんちがでているとき

※Please use ambulances only when a patient must be transported to a hospital immediately. If an ambulance is requested for a non-emergency situation, a person whose life is in danger may be forced to wait. To ensure that people who truly need an ambulance can use it right away—and to save as many lives as possible—please cooperate in using ambulances appropriately.

※救急車(きゅうきゅうしゃ)は、「すぐにびょういんに行(い)かないといけないとき」につかうものです。「きゅうきゅうではないとき」によぶと、いのちがあぶない人(ひと)がまってしまうかもしれません。救急車(きゅうきゅうしゃ)がひつような人(ひと)がすぐにつかえるように、そして1人(ひとり)でもいのちがたすかるように、救急車(きゅうきゅうしゃ)をたたくにつかうことにきょうりよくください。





When you are unsure whether to call an ambulance
救急車(きゅうきゅうしゃ)をよぶかまよったとき

Call the Nagano Emergency Consultation Center
(#7119 or 026-231-3021) and ask for advice.

Support is available in 12 languages.

「#7119」または「026-231-3021」の長野県救急安心(ながのけんきゅうきゅうあんしん)センターにでんわをかけて、きいてください。

たくさんのがいこくのことばがつかえます(12こ)。

<https://www.pref.nagano.lg.jp/iryo/nagano7119.html>

When you are unsure what to do for your child
こどものためにまよったとき

Call the Children's Medical Telephone Consultation
(#8000 or 026-235-1818) and ask for advice.

Support is available in 12 languages.

「#8000」または「026-235-1818」のこども医療(いりょう)でんわ相談(そうだん)にでんわをかけて、きいてください。

たくさんのがいこくのことばがつかえます(12こ)。

<https://www.pref.nagano.lg.jp/shippei-kansen/sodan/shonikyukyu.html>



病院 救急車

迷ったら!!

おとな #7119

こども #8000

看護師のアドバイスが受けられます。

緊急時は迷わず119番

365日対応 平日 午後7時～翌日午前8時 土日祝日 午前8時～翌日午前8時

#7119 長野県救急安心センター #8000 長野県小児救急電話相談

